Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiększyłeś miejsce dla moich kroków, Dlatego nie chwieją się moje stawy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrobiłeś dużo miejsca moim krokom, Dlatego nie zwichnąłem nogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ścigałem moich wrogów i dopadłem *ich*, nie zawróciłem, aż ich nie wytraciłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozszerzyłeś kroki moje podemną, tak, że się nie zachwiały golenie moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozszerzyłeś kroki moje pode mną i nie osłabiały nogi moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wydłużasz moje kroki na drodze i stopy moje się nie chwieją. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dajesz szeroką drogę krokom moim I nie zachwiały się kostki moje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydłużyłeś moje kroki i nie chwieją się moje stopy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poszerzasz drogę przede mną, moje stopy się nie potykają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozszerzyłeś ścieżkę dla mych kroków, by nie zachwiały się kostki nóg moich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozszerzyłeś moje kroki pode mną i nie zachwiały się moje stawy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będę ścigał swych nieprzyjaciół i ich dogonię; i nie wrócę, dopóki nic zostaną wytraceni. |